



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 29 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
163

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας. 1
- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας. 2
- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Δεκάτης Ἐνάτης Ταμπλικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιοσλαβικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς. 3

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 24 τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 15ην Ἰουνίου 1974 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ἀφορώσης εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ταξειδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων καὶ τοῦ συνημμένου αὐτῇ Πρωτοκόλλου, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 336/1976 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 25ης Ἰουνίου 1976, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἐπὶ τῷ τέλει ἀπασχολήσεώς της μὲ ἀπαντα τὰ θέματα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας ταύτης, ὡς καὶ τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτρο-

πῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Ἰουνίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

PROTOCOLE

de la première session de la Commission mixte gréco-roumaine prévue par l'Accord sur les transports routiers internationaux de personnes et de marchandises entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie.

La première session de la Commission mixte gréco-roumaine, tenue en application de l'article 24 (2) de l'Accord sur les transports routiers internationaux de personnes et de marchandises du 15 juin 1974, a eu lieu à Bucarest, du 25 juin au 1er juillet 1977.

La composition des deux délégations figure en annexe au présent Protocole.

Les deux parties ont examiné, conformément à l'ordre du jour convenu, les questions suivantes :

1. Examen de l'évolution des transports routiers effectués entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie pour la période des années 1975 - 1976 et des perspectives pour l'année 1977.

2. Exemption mutuelle des taxes routières et octroi d'autorisations de transports routiers, entre et à travers les territoires des deux pays, effectués par des véhicules respectivement enregistrés en Grèce et en Roumanie.

3. Détermination du contingent des autorisations de transports routiers pour l'année 1977 et de la procédure de leur délivrance; champ d'application des dispositions de l'article 13 de l'Accord sur les transports routiers.

4. Divers.

1. Les deux délégations ont procédé à un échange d'informations sur les transports de marchandises

effectués au cours des années 1975 et 1976 entre les deux pays et sur les perspectives pour l'année 1977.

Les deux parties ont constaté avec satisfaction le développement des transports routiers effectués entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie et ont exprimé leur intention de prendre les mesures nécessaires pour que ces transports soient, encore plus, facilités et développés. Dans ce contexte, certains experts de la Délégation Hellénique ont accompli un voyage de reconnaissance du réseau routier de la région occidentale de la Roumanie. La Délégation Hellénique a formulé une invitation pour que des experts compétents de la partie roumaine visitent, dans la mesure où ceci est désirable, le réseau routier de la Grèce.

2. Les deux délégations, conformément aux dispositions de l'article 22 de l'Accord sur les transports routiers et celles de l'article 2 du Protocole y attaché du 15 juin 1974, ont procédé à la détermination, à titre de réciprocité, du contingent d'autorisations pour les transports de marchandises, exemptées d'impôts et de taxes et prévues pour les transports routiers internationaux effectués par des camions des deux pays sur le territoire de chacun d'eux.

3. La Délégation Hellénique a demandé, pour l'année 1977, mille (1000) autorisations de transports de marchandises, exemptées d'impôts et de taxes.

La Délégation Roumaine a déclaré que le volume des transports routiers qui sont prévues à être effectués pendant l'année 1977 par des véhicules roumains sur le territoire hellénique exigera un nombre d'autorisations exemptées d'impôts et de taxes remontant à deux cents (200) pour cette année, ce qui correspond aux besoins des transporteurs roumains. Après discussion et dans leur désir de développer davantage les transports routiers entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie, les deux parties sont convenues de s'octroyer mutuellement cinq cents (500) autorisations exemptées d'impôts et de taxes, à être utilisées jusqu'à la fin de l'année 1977. Les cinq cents autorisations en question seront échangées mutuellement jusqu'au 31 juillet 1977.

Il a été de plus convenu que les transporteurs grecs et roumains pourront effectuer des transports entre les deux pays et à travers eux, en nombre illimité, en s'acquittant des taxes prévues par la législation de chacun des deux pays aux points de passage respectifs.

Les deux délégations sont convenues, pour les années 1977 et 1978, sur l'utilisation du spécimen d'autorisation des transports annexé au présent Protocole, tandis que, à partir de 1979, les autorités compétentes des deux pays prendront les mesures nécessaires pour l'utilisation du spécimen qui a été adopté par la Commission Economique pour l'Europe de l'O.N.U. (document TRANS/SC1/284/23.XII.1975).

Les deux délégations se sont mises d'accord pour que les transports effectués sans autorisation, conformément aux dispositions de l'article 13 de l'Accord sur les transports routiers, soient également exemptés d'impôts et de taxes.

4. Les deux délégations ont déclaré que les organes compétents pour l'application des dispositions de l'Accord sur les transports routiers sont les suivants :

Pour la République Hellénique, le Ministère des Transports, Direction Générale des Transports (rue Xenophontos No. 13, Athènes, Telex 216369).

Pour la République Socialiste de Roumanie, le Ministère des Transports et Télécommunications, Direction de la Coopération Economique Internationale et du Commerce Extérieur (B-dul Dinicu Golescu No. 38, 77113 Bucarest, Telex 10430).

La Délégation Roumaine a remis à la Délégation Hellénique les textes de la législation nationale concernant les transports routiers à savoir les dimensions maximales et le poids mixte des véhicules, les impôts et taxes, les déclarations douanières, les prix des carburants et des lubrifiants, etc.

La Délégation Hellénique a déclaré que des éléments correspondants seront envoyés à la partie roumaine pour son information en même temps que les autorisations de transport routier de marchandises.

Les travaux de la Commission mixte se sont déroulés dans une atmosphère amicale et dans un esprit de compréhension et de coopération étroite. Il a été convenu que la prochaine session ait lieu à Athènes à une date qui sera fixée ultérieurement.

Fait à Bucarest le 1er juillet 1977 en double exemplaire en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour la Délégation
Hellénique
PETROS VALTZIS

Pour la Délégation
Roumaine
SERGIU NITA
ANNEXE I

Délégation Hellénique :

Petros Valtzis, Directeur Général au Ministère des Transports, Chef de la Délégation;

Vassilios Karavias, Directeur au Ministère de la Coordination;

Marios Mavrommatis, Directeur au Ministère des Finances;

Panayotis Arniotis, Directeur au Ministère des Travaux Publics;

Panayotis Canellopoulos, Chef de section au Ministère des Transports;

George Lymbéridis, Conseiller Technique au Ministère des Affaires Etrangères;

Ioannis Iskos, Attaché près l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

ANNEXE II

Délégation Roumaine :

Sergiu Nita, Directeur au Ministère des Transports et des Télécommunications, Chef de la Délégation;

Voicu Ciorzan, Chef du Bureau à la Centrale des Transports Auto;

Mircea Urgan, Expert, de la Direction de la Coopération Economique et du Commerce Extérieur au Ministère des Transports et des Télécommunications;

Traian Dragoslav, Représentant du Ministère du Commerce et de la Coopération Economique Internationale;

Ion Ecovescu, Représentant du Ministère de l'Agriculture et de l'Industrie des produits alimentaires;

Ion Vidan, Représentant de l'Entreprise du Commerce Extérieur «ROMTRANS».

Statul care acorda autorizatia
Etat qui attribue l'autorisation

REPUBLICA ELENA
Scutit de taxe
ANNEXE III

R

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
MINISTERUL TRANSPORTURILOR
SI TELECOMUNICATIILOR

REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE
MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ET DES TELECOMMUNICATIONS

AUTORIZATIE PE CALATORIE
(Autorisation au voyage)

Numarul de calatorii autorizate
(ducere si inapoiere)
Nombre de voyages autorisés
(aller et retour)

UN

AUTORIZATIA Nr.

V

AUTORISATION No.

PENTRU TRANSPORTUL INTERNATIONAL DE MARFURI PE DRUMURI
POUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE

Prezenta autorizatie da dreptul

La présente autorisation habilite

(Numele sau firma transportatorului si adresa completa)

(Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complete)

sa efectueze transporturi internationale de marfuri

à effectuer des transports internationaux de marchandises

intre si

entre et

in tranzit prin

en transit par

cu ajutorul unui vehicul izolat sau al unui ansamblu de vehicule cuplate

au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés

Prezenta autorizatie este valabila de la pina la

La présente autorisation est valable du au

Limitari eventuale

Limitations éventuelles

Eliberata in la data de

Gélivrée à le

Semnatura si stampila organului care a eliberat autorizatia

Statul in care este inmatriculat autovehiculul

Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation

Etat où le véhicule est immatriculé

PRESCRIPTH GENERALE

Prezenta autorizatie trebuie sa se gaseasca la bordul vehiculului si sa fie prezentata la orice cerere a agentilor insarcinati cu controlul.

Autorizatia nu permite sa se efectueze decit numarul indicat de calatorii. Ea nu este valabila pentru transporturile nationale.

Ea nu poate fi transferata la un tert.

Transportatorul este tinut sa respecte pe teritoriul fiecarui Stat membru dispozitiile legislative, de reglementare si administrative in vigoare in acel Stat, mai ales in materie de transport si de circulatie.

PRESCRIPTIONS GENERALES

La présente autorisation, doit se trouver au bord du véhicule et être présentée a toute demande des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que le nombre de voyages indiqué. Elle n'est pas valable pour les transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς προβλεπομένης ἀπὸ τὴν Συμφωνία διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Ἡ πρώτη Σύνοδος τῆς μικτῆς ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία ἐγινε εἰς ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθροῦ 24(2), τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων τῆς 15ης Ἰουνίου 1974, ἔλαβε χώρα ἐν Βουκουρεστίῳ ἀπὸ 25 ἕως 1η Ἰουλίου 1977.

Ἡ σύνθεσις τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν εὐρίσκεται συνημμένη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Τὰ δύο μέρη ἐξήτασαν, σύμφωνα μὲ τὴν συμφωνηθεῖσαν ἡμερησίαν διάταξιν τὰ ἀκόλουθα θέματα :

1. Ἐξέτασις τῆς ἐξελίξεως τῶν πραγματοποιηθεισῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας διὰ τὴν περίοδον τῶν ἐτῶν 1975 - 1976 καὶ τῶν προοπτικῶν διὰ τὸ ἔτος 1977.

2. Ἀμοιβαία ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τοὺς ὁδικούς φόρους καὶ χορηγήσεις ἀδειῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν ἐπικρατειῶν τῶν δύο χωρῶν, πραγματοποιουμένων μὲ ὁχήματα ἀμοιβαίως κατεχωρημένα εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὴν Ρουμανία.

3. Καθορισμὸς τῆς ποσοστῶσεως τῶν ἀδειῶν ὁδικῶν μεταφορῶν διὰ τὸ ἔτος 1977 καὶ τῆς διαδικασίας χορηγήσεώς τους, πεδὶον ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 13 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς.

4. Διάφορα.

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι προέβησαν εἰς μίαν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν διὰ τὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς αἱ ὁποῖαι πραγματοποιήθηκαν κατὰ τὸ ἔτος 1975 καὶ 1976 μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ τὰς προοπτικὰς διὰ τὸ ἔτος 1977.

Τὰ δύο μέρη διεπίστωσαν μὲ ικανοποίησιν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν αἱ ὁποῖαι πραγματοποιοῦνται μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας καὶ ἐξέφρασαν τὴν πρόθεσιν τῶν ὅπως λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ νὰ εἶναι αἱ μεταφοραὶ ἀκόμω εὐκολώτεραι καὶ ἀνεπτυγμέναι. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, ὠρισμένοι ἐμπειρογνώμονες τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας πραγματοποιήσαν ἓνα ταξεῖδι γνωριμίας τοῦ ὁδικοῦ δικτύου τῆς δυτικῆς περιοχῆς τῆς Ρουμανίας. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα προσεκάλεσεν, ὅπως ἀρμόδιοι ἐμπειρογνώμονες τῆς Ρουμανικῆς πλευρᾶς ἐπισκεφθοῦν, ἐὰν εἶναι ἐπιθυμητό, τὸ ὁδικὸν δίκτυον τῆς Ἑλλάδος.

2. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι, σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 22 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς Μεταφορὰς καὶ τοῦ ἀρθροῦ 2 τοῦ προσηρητημένου πρωτοκόλλου τῆς 15ης Ἰουνίου 1974, προέβησαν εἰς τὸν καθορισμὸν ἐπ' ἀμοιβαιότητι τῆς ποσοστῶσεως τῶν ἀδειῶν διὰ τὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς, ἀπηλλαγμένων ἀπὸ τοὺς δασμούς καὶ τοὺς φόρους τοὺς προβλεπομένους διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς αἱ ὁποῖαι πραγματοποιοῦνται μὲ φορτηγὰ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐνὸς ἐκάστου.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐζήτησε διὰ τὸ ἔτος 1977 (1.000) χιλιάς ἀδείας ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν, ἀπηλλαγμένας ἀπὸ τοὺς δασμούς καὶ τοὺς φόρους.

Ἡ Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσεν ὅτι ὁ ὄγκος τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν αἱ ὁποῖαι προβλέπονται νὰ πραγματοποιηθοῦν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1977 μὲ ρουμανικὰ ὁχήματα εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἐπικράτειαν θὰ ἀπαιτήσῃ ἕναν ἀριθμὸν ἀδειῶν ἀπηλλαγμένων ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τοὺς δασμούς πού θὰ φθάσῃ τὰς (200) διακοσίας δι' αὐτὸ τὸ ἔτος πρᾶγμα πού ἀντιστοιχεῖ εἰς τὰς ἀνάγκας τῶν ρουμάνων μεταφορέων. Μετὰ ἀπὸ συζήτησιν καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἀναπτυχθοῦν περισσότερο αἱ ὁδικαὶ μεταφοραὶ μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ Σοσιαλιστικῆς Δημοκρα-

τίας τῆς Ρουμανίας τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ χορηγήσουν ἀμοιβαίᾳ (500) πεντακοσίας ἀδείας ἀπηλλαγμένας ἀπὸ φόρους καὶ δασμούς διὰ νὰ καλύψουν τὰς ἀνάγκας τῶν μεταφορῶν μέχρι τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1977. Αἱ ἐν λόγῳ πεντακοσίου ἀδείαι θὰ ἀνταλλαγοῦν ἀμοιβαίᾳ μέχρι τὴν 31 Ἰουλίου 1977.

Συνφωνηθῆ ἐπὶ πλέον ὅτι οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Ρουμάνοι μεταφορεῖς θὰ δύνανται νὰ ἐκτελοῦν μεταφορὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ μέσου αὐτῶν σὲ ἀπεριόριστο ἀριθμὸ ἐξοφλώντας τοὺς φόρους πού προβλέπονται ἀπὸ τὴν νομοθεσία κάθε μιᾶς χώρας εἰς τὰ σχετικὰ σημεῖα διελεύσεως.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συμφώνησαν διὰ τὰ ἔτη 1977 καὶ 1978, διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ δείγματος ἀδείας μεταφορῶν τοῦ προσηρητημένου εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον ὥστε, ἀπὸ τὸ 1979 αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο χωρῶν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ δείγματος τὸ ὁποῖον ἐγένετο ἀποδεκτὸν ἀπὸ τὴν Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπὴν διὰ τὴν Εὐρώπῃ τοῦ Ο.Η.Ε. (ἔγγραφον TRANS/SC1/284/23.XII.1975).

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συμφώνησαν ὥστε αἱ μεταφοραὶ πού πραγματοποιοῦνται χωρὶς ἀδεία σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 13 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς, νὰ ἀπαλλάσσονται ὁμοίως ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τοὺς δασμούς.

4. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐδήλωσαν ὅτι τὰ ἀρμόδια ὄργανα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς εἶναι τὰ ἀκόλουθα :

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν, Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν (ὁδὸς Ξενοφώντος ἀριθμ. 13, Ἀθήναι, Τέλεξ 216369).

Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας τὸ Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν καὶ Τηλεπικοινωνιῶν, Διεύθυνσις Διεθνoῦς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου (B-dul Dinicu Celescu, N.o. 38, 77113 Βουκουρεστί, Τέλεξ 10430).

Ἡ Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ὑπέβαλε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τὰ κείμενα τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς, ἥτοι, τὰς μεγίστας διαστάσεις καὶ τὸ μικτὸν βάρος τῶν ὁχημάτων, τοὺς φόρους καὶ δασμούς, τὰς τελωνειακὰς δηλώσεις, τὰς τιμὰς τῶν καυσίμων καὶ τῶν λιπαντικῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσεν ὅτι τὰ ἀντίστοιχα στοιχεῖα θὰ ἀποσταλοῦν εἰς τὴν ρουμανικὴν πλευρὰν διὰ ἐνημέρωσιν τῆς συγχρόνως μὲ τὰς ἀδείας ὁδικῶν ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἐγιναν εἰς μίαν φιλικὴν ἀτμόσφαιρα καὶ ἐντὸς πνεύματος κατανόσεως καὶ στενῆς συνεργασίας.

Συνφωνηθῆ ἡ ἐπομένη Σύνοδος ὅπως γίνῃ εἰς τὰς Ἀθήνας εἰς ἡμερομηνίαν καθορισθησομένην μεταγενεστέρως.

Ἐγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν ἰδίαν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν
ΠΕΤΡΟΣ ΒΑΛΤΖΗΣ

Διὰ τὴν Ρουμανικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν
SERGIU NITA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα :

Πέτρος Βαλτζῆς, Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ Μάριος Μαυρομάτης, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Παναγιώτης Ἀρνιώτης, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων.

Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Γεώργιος Λυμπερίδης, Τεχνικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἰωάννης Ἴσκος, Ἀκόλουθος τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας στὸ Βουκουρεστί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ρουμανική 'Αντιπροσωπεία :

Sergiu Nita, Διευθυντής 'Υπουργείου Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών, 'Αρχηγός της 'Αντιπροσωπείας.

Voicu Gioran, Διοικητής του κεντρικού Γραφείου Μεταφορών.

Micsea Urgan, Πραγματογνώμων, Τμηματάρχης της Δ/σεως Οικονομικής Συνεργασίας και 'Εξωτερικού 'Εμπορίου του 'Υπουργείου μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών.

Traian Drageslav, 'Αντιπρόσωπος του 'Υπουργείου 'Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας.

Ion Ecovescu, 'Αντιπρόσωπος του 'Υπουργείου Γεωργίας και Βιομηχανίας τροφίμων.

Ion Vidan, 'Αντιπρόσωπος της 'Επιχειρήσεως 'Εξωτερικού 'Εμπορίου «ROMTRANS».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κράτος που ἀπονέμει την άδεια

Συσιαλιστική Δημοκρατία της Ρουμανίας

'Υπουργείον Μεταφορών και 'Επικοινωνιών

(Άδεια διὰ ταξιδίων)

'Αριθμός τῶν ἐπιτρεπομένων ταξιδιῶν EN(μετ' ἐπιστροφῆς)

'Αριθμός 'Αδείας

διὰ τὴν διεθνῇ μεταφορὰν τῶν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς

'Η παροῦσα ἄδεια ἀφορᾷ

(ὄνομα ἢ ἐπωνυμία τοῦ μεταφορέως καὶ πλήρης διεύθυνσις) διὰ τὴν πραγματοποιήσιν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων

μετὰ

διαμετακομιστικῶς

δι' ἐνὸς αὐτοτελοῦς μεταφορικοῦ μέσου ἢ διὰ ζευγνυμένων ὁχημάτων

'Η παροῦσα ἄδεια ἰσχύει ἀπὸ

ἕως

'Ενδεχόμενα ὅρια

'Εξεδόθη ἐν

τῇ

'Υπογραφή καὶ σφραγὶς τοῦ ἀπονέμοντος 'Οργανισμοῦ

Κράτος ὅπου τὸ ὄχημα εἶναι καταχωρημένον

Τύπος Α4

Γενικαὶ ὁδηγίαι

'Η παροῦσα ἄδεια, δέον ὅπως εὐρίσκεται ἐπὶ τοῦ ὁχήματος καὶ παρουσιάζεται εἰς πᾶσαν ζήτησιν τῶν πρακτῶρων τῶν ἐπιφορτισμένων μετὰ τὸν ἑλεγχον.

Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ πραγματοποιήσις εἰμὴ μόνον τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιτρεπομένων ταξιδιῶν. Δὲν ἰσχύει δι' ἐθνικὰς μεταφοράς.

Δὲν δύναται νὰ μεταβιβασθῇ εἰς τρίτον.

'Ο μεταφορεὺς ὑποχρεοῦται εἰς τὴν συμμόρφωσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους μέλους, πρὸς τὰς ἐν ἰσχύι διατάξεις τῆς νομοθεσίας, τοὺς κανόνας καὶ τὰς διοικητικὰς διατάξεις τοῦ Κράτους τούτου, ἰδίως ἐπὶ θεμάτων μεταφορᾶς καὶ κυκλοφορίας.

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνορουμανικῆς 'Επιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

'Εχοντες ὑπ' ὄψιν : 1) τὴν διάταξιν τοῦ ἀρθροῦ 8 τῆς ἐν 'Αθήναις τὴν 14ην 'Ιουλίου 1971 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Τουριστικῆς Συνεργασίας 'Ελλάδος - Ρουμανίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1206 Νομοθετικοῦ Διατάγματος τῆς 12ης 'Ιουλίου 1972, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 126 Φύλλον τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 22ας 'Ιουλίου 1972, διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ 'Επιτροπὴ σκοπὸν ἔχουσα τὴν ἐφαρμογὴν καὶ μεγαλυτέραν

ἀποτελεσματικότητά τῆς Συμφωνίας Τουριστικῆς συνεργασίας.

2. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

'Εγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ τοῦ τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέν Πρωτοκόλλον τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνορουμανικῆς 'Επιτροπῆς Τουριστικῆς συνεργασίας, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν 'Ελληνικὴν.

'Εν 'Αθήναις τῇ 2α Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

PROTOCOLE

La troisième session de la Commission mixte pour l'application de l'Accord entre le gouvernement de la République Hellénique et le gouvernement de la République Socialiste de Roumanie, concernant la coopération dans le domaine du tourisme, a eu lieu à Bucarest, du 24 au 26 mai 1978.

Ont pris part :

La Délégation Hellénique :

prof. Georges Daskalakis, président de l'Office National Hellénique de Tourisme - chef de la délégation.

Pierre Anghelakis, conseiller à l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

Démosthène Pouris, conseiller des relations internationales à l'ONHT

Efthymios Pyrlas, directeur à l'ONHT.

Spiros Constantinidis, attaché de presse à l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

J. Hatzis, directeur à l'ONHT.

La Délégation Roumaine :

Nicolae Doicaru, ministre du tourisme de la République Socialiste de Roumanie - chef de la délégation.

Traian Lupu, directeur général du tourisme international.

Neagu Cosma, premier vice-président de l'A.C.R.

Ion Florea, directeur général de l'Office National de Tourisme «Carpati» - Bucarest.

Renato Iliescu, chef du département propagande et presse.

Vasile Mircea, conseiller pour la coopération internationale.

Angela Alexandrescu, responsable des relations avec la Grèce.

Le ministre du tourisme de la République Socialiste de Roumanie, NICOLAE DOICARU, a assumé la présidence des travaux de la session.

L'ordre du jour suivant a été adopté :

1. Echange d'informations concernant l'évolution du tourisme international et le développement du tourisme en République Hellénique et en République Socialiste de Roumanie.

2. Analyse de la mise en pratique des stipulations du Protocole de la 2-ème session de la Commission Mixte.

3. Mesures pour consolider et développer les échanges et la coopération touristique gréco-roumaine.

4. Lieu et période de la prochaine session de la Commission mixte.

Les chefs des deux délégations ont exprimé leur satisfaction pour le cours ascendant qu'enregistrent les relations et les échanges touristiques entre les deux pays et ont apprécié que ceux-ci s'inscrivent, d'une

manière organique, dans l'évolution positive et amicale des relations de coopération greco-roumaine, qui se déroulent sur la base des principes et des décisions adoptées lors des rencontres au plus haut niveau.

Dans le cadre du premier point de l'ordre du jour, on a procédé à un large échange de vues et d'informations concernant les tendances et les évolutions du tourisme international ainsi que les réalisations plus récentes et les préoccupations dans le domaine du tourisme des deux pays. Les délégations ont apprécié que les évolutions actuelles du tourisme international situent les administrations nationales du tourisme devant des responsabilités accrues visant la diversification continue de l'offre, l'intensification des actions de promotion et l'amélioration de la qualité des services. A ce sujet on a souligné le rôle que joue une corrélation toujours plus étroite entre le transport international et les services à terre, tant du point de vue de la rationalisation du trafic et la diversification des services que des tarifs pratiqués, à la lumière des conclusions de la deuxième Conférence internationale pour le tourisme et le transport aérien organisée par l'OMT et IATA en avril-1978.

Les délégations ont exprimé leur satisfaction devant les réalisations obtenues par la Grèce et la Roumanie, dans le développement de leur infrastructure touristique et l'intensification du flux touristique international vers les deux pays. Chacun des deux pays a enregistré ces dernières années des progrès en ce qui concerne le nombre d'arrivées des touristes, une diversification de leurs destinations et une augmentation des recettes en devises.

Après échange d'informations sur les résultats positifs obtenus et l'expérience acquise ainsi que sur les objectifs en continue évolution du tourisme contemporain, il a été constaté que l'amélioration continue de l'offre touristique, tant au point de vue de la qualité que des services, constitue une des préoccupations essentielles des deux pays.

Lors des discussions aux points 2 et 3 de l'ordre du jour, un échange de vues a été effectué quant au stade des réalisations des stipulations du Protocole de la deuxième session de la Commission et des mesures et des recommandations ont été dégagées pour le développement, à l'avenir, de cette coopération.

Il a été constaté que l'évolution des échanges touristiques entre les deux pays est encourageante. Des augmentations de la circulation touristique, dans les deux sens, ont été enregistrées d'une année à l'autre.

Les délégations considèrent qu'il existe des conditions favorables et des possibilités que ces augmentations soient plus importantes dans les années à venir.

Dans ce but, elle sont convenus ce qui suit :

1. Les deux délégations recommanderont une coopération plus étroite aux agences de voyages en vue de

conclure de nouveaux arrangements touristiques, qui étendent la sphère de coopération bilatérale à l'organisation des circuits pendant et en dehors de la haute saison, consacrés à la visite des principaux centres de culture et de civilisation, à la connaissance des réalisations dans les domaines de l'économie, de la technologie et de la science, dont bénéficieront notamment la jeunesse et les spécialistes des différentes branches.

2. Elles accorderont leur appui aux agences de voyages en vue de diversifier les arrangements existantes et de les élargir à des séjours combinés : littoral, le reste du pays, sports d'hiver, l'organisation des mini-vacances dans le système charter, etc.

3. Les deux délégations ont été d'accord de consi-

dérer les possibilités existantes d'une action commune de promotion sur des marchés tiers des circuits dans les deux pays ainsi que dans d'autres pays balkaniques et, dans ce cadre, il a été fait mention de l'expérience positive de l'action commune de promotion sur le marché japonais.

La partie roumaine a informé qu'elle envisage la possibilité d'intensifier les croisières vers d'autres destinations, y inclus la Grèce, des touristes des pays tiers qui visitent la Roumanie et espère obtenir l'appui de la délégation hellénique pour conclure les négociations sur la location d'un bateau grec destiné à organiser de pareilles actions. La délégation hellénique a retenu avec intérêt cette intention et effectuera les démarches nécessaires auprès des autorités de ressort.

4. En vue de développer la circulation touristique, les délégations ont réaffirmé l'importance de l'amélioration des moyens de transport tant routiers que aériens et ferroviaires. Les deux délégations continueront à accorder l'attention requise à l'organisation d'horaires adéquats pour le trafic-voyageur, notamment sur le trajet d'autocars et continueront leurs démarches en vue de réaliser un accord sur les vols charter et la circulation des wagons-lits entre les deux pays.

5. Dans le domaine de la propagande touristique les deux délégations sont d'accord d'agir pour organiser des actions spécifiques telles que expositions, galas de films, vitrines, manifestations culinaires, spectacles folkloriques, etc.

A cet effet, chaque Partie organisera annuellement après l'Année touristique balkanique, sur la base d'un accord mutuel, une des actions mentionnées, dans les conditions suivantes : la Partie qui envoie supportera, en dehors du coût du matériel, les frais du transport international et la Partie qui reçoit les frais d'organisation de la manifestation sur son propre territoire.

Sera envisagé, également, la possibilité de la présentation plus soutenue, par les moyens de diffusion publiques (radio, TV, presse) des réalisations de chaque pays dans le domaine du tourisme.

6. Pendant l'année 1978, la Partie hellénique enverra en Roumanie trois journalistes et écrivains de tourisme et la Partie roumaine enverra en Grèce un nombre identique. Les frais de transport international seront à la charge du pays qui envoie et les frais de séjour à la charge du pays qui reçoit.

7. En soulignant l'importance de l'organisation, dans les meilleures conditions, du programme établi pour «L'Année touristique balkanique-1979», les délégations sont d'accord d'agir constamment pour réaliser les manifestations prévues et d'accorder toute l'attention à la réussite de cette action de référence pour la coopération régionale européenne.

Les travaux de la session se sont déroulés dans un atmosphère de compréhension mutuelle et de cordialité réciproque.

Il a été établi que la IV-ème session de la Commission mixte de coopération greco-roumaine dans le domaine du tourisme ait lieu à Athènes, pendant l'année 1979. La date exacte sera fixée par correspondance.

Fait à Bucarest, le 26 mai 1978.

Pour la Délégation	Pour la Délégation
Hellénique	Roumaine
prof. GEORGES DASKALAKIS	NICOLAE DOICARU
Président de l'Office National	Ministre du tourisme
Hellénique du Tourisme	

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἡ Τρίτη Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλ-

ληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, αφορώσα εις την συνεργασίαν εις τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ, ἔλαβε χώραν εἰς Βουκουρεστίον ἀπὸ 24-26 Μαΐου 1978.

Μετέσχον :

Ἑλληνική Ἀντιπροσωπεία :

Καθ. Γεώργιος Δασκαλάκης, Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ-Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Πέτρος Ἀγγελάκης, Σύμβουλος ἑλληνικῆς Πρεσβείας εἰς Βουκουρεστίον.

Δημοσθένης Πουρῆς, Σύμβουλος Διεθνῶν Σχέσεων Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Εὐθύμιος Πύρλας, Διευθυντὴς Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Σπύρος Κωνσταντινίδης, Ἀκόλουθος Τύπου Ἑλληνικῆς Πρεσβείας εἰς Βουκουρεστίον.

Ἰωάννης Χατζῆς, Διευθυντὴς Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Ρουμανική Ἀντιπροσωπεία :

Nicolae Doicaru, Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας-Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Traian Lupu, Γενικὸς Διευθυντὴς Διεθνῶν Τουρισμοῦ. Neagi Cosma, Πρώτος Ἀντιπρόεδρος τῆς Αὐτοκινητιστικῆς Λέσχης τῆς Ρουμανίας (A.C.R.).

Ion Florea, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Γραφείου Τουρισμοῦ «CARPATI» εἰς Βουκουρεστίον.

Renato Ilescu, Προϊστάμενος Διευθύνσεως Προβολῆς καὶ Τύπου.

Vasile Mireea, Σύμβουλος διὰ τὴν Διεθνή Συνεργασίαν.

Angela Alexandrescu, Ὑπεύθυνος Σχέσεων μὲ τὴν Ἑλλάδα.

Ὁ Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας κ. NICOLAE DOICARU, προήδρευσε τῶν ἐργασιῶν τῆς Συνόδου.

Υἱοθετήθη ἡ ἀκόλουθος Ἡμερησία Διάταξις :

1. Ἀνταλλαγή πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὴν ἐξέλιξιν τοῦ διεθνοῦς τουρισμοῦ καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν καὶ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας.

2. Ἐξέτασις τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

3. Μέτρα διὰ τὴν ἐδραίωσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τὴν ἑλληνο-ρουμανικὴν τουριστικὴν συνεργασίαν.

4. Τόπος καὶ χρόνος τῆς προσεχοῦς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ Ἀρχηγοὶ τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησιν των διὰ τὴν ἀνοδικὴν πορείαν τῶν τουριστικῶν σχέσεων καὶ ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν καὶ ἐξετίμησαν ὅτι αὐταὶ ἀναγράφονται κατὰ τρόπον ἐπικοδομητικὸν εἰς τὴν θετικὴν ἐξέλιξιν τῶν ἑλληνο-ρουμανικῶν σχέσεων συνεργασίας, αἱ ὁποῖαι διεξάγονται βάσει τῶν ἀρχῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν υἱοθετηθεισῶν κατὰ τὰς συναντήσεις ὑψηλοῦ ἐπιπέδου.

Ἐν τῷ πλαίσιῳ τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς ἡμερησίας διατάξεως, ἐγένετο εὐρεῖα ἀνταλλαγή ἀπόψεων καὶ πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὰς τάσεις καὶ ἐξελίξεις τοῦ Διεθνοῦς Τουρισμοῦ, καθὼς καὶ μὲ τὰ πρόσφατα ἐπιτεύγματα καὶ τὰ δημιουργούμενα, εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα, θέματα τῶν δύο Χωρῶν. Αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξετίμησαν ὅτι αἱ σύγχρονοι ἐξελίξεις τοῦ Διεθνοῦς Τουρισμοῦ θέτουν τὰς ἐθνικὰς διοικήσεις τοῦ τουρισμοῦ ἐνώπιον ἡζυμένων εὐθυνῶν, αἱ ὁποῖαι ἀποβλέπουν εἰς τὴν συνεχῆ διαφοροποίησιν τῆς προσφορᾶς, τὴν ἔντασιν τῆς προβολῆς καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς ποιότητος τῶν ὑπηρεσιῶν. Εἰς τὸ θέμα αὐτὸ ὑπεγράμμισθη ὁ ρόλος τὸν ὁποῖον διαδραματίζουν αἱ συνεχῶς στενῶτεροι σχέσεις μεταξὺ τῶν διεθνῶν μεταφορῶν καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν ἐδάφους, τόσο ἀπὸ ὀρθολογιστικῆς πλευρᾶς, τῆς

κινήσεως καὶ τῆς διαφοροποιήσεως τῶν ὑπηρεσιῶν, ὅσον καὶ τῶν ἐφαρμοζομένων τιμολογίων, ὑπὸ τὸ φῶς τῶν ἀποφάσεων τῆς 2ας Διεθνοῦς Διασκέψεως διὰ τὸν Τουρισμὸν καὶ τὰς ἐναερίους μεταφορὰς ὁργανωθείσης ἀπὸ τὸν Παγκόσμιον Ὁργανισμὸν Τουρισμοῦ καὶ τὴν IATA τὸν Ἀπρίλιον 1978.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησιν των διὰ τὰ ἐπιτεύματα τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας, εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς ὑποδομῆς καὶ τὴν αὐξήσιν τοῦ διεθνοῦς τουριστικοῦ ρεύματος πρὸς τὰς δύο Χώρας. Καὶ αἱ δύο Χώραι διεπίστωσαν τὰ τελευταῖα ἔτη πρὸδους ἀναφερομένας εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀφίξεων τῶν τουριστῶν, τὴν διαφοροποίησιν τῶν προορισμῶν των καὶ τὴν αὐξήσιν τῶν ἐσόδων εἰς συνάλλαγμα.

Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν ἐπὶ τῶν ἐπιτευχθέντων θετικῶν ἀποτελεσμάτων καὶ τὴν ἀποκτηθεῖσαν πείραν καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν ἐν συνεχῇ ἐξελίξει στόχων τοῦ συγχρόνου τουρισμοῦ, διεπιστώθη ὅτι ἡ συνεχῆς βελτίωσις τῆς τουριστικῆς προσφορᾶς, τόσο ἀπὸ ἀπόψεως ποιότητος, ὅσον καὶ ὑπηρεσιῶν, ἀποτελεῖ μία τῶν κυριωτέρων φροντιδῶν τῶν δύο Χωρῶν.

Κατὰ τὰς συζητήσεις τῶν ἁρθρῶν 2 καὶ 3 τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως, ἔγινεν ἀνταλλαγή ἀπόψεων ἐπὶ τῶν σημείων τῆς πραγματοποιήσεως τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Δευτέρας Συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατέληξαν εἰς μέτρα καὶ συστάσεις διὰ τὴν ἀνάπτυξιν, μελλοντικῶς, τῆς συνεργασίας αὐτῆς.

Διεπιστώθη ὅτι ἡ ἐξέλιξις τῶν τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν εἶναι ἐνθαρρυντικὴ. Ἐσημειώθησαν αὐξήσεις τῆς τουριστικῆς κινήσεως πρὸς τὰς δύο κατευθύνσεις, ἀπὸ τὸ ἐν ἔτος εἰς τὸ ἄλλο.

Αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι πιστεύουν ὅτι ὑπάρχουν εὐνοϊκοὶ ὁροι καὶ δυνατότητες ὥστε αἱ αὐξήσεις αὗται νὰ γίνουν σημαντικώτεροι εἰς τὰ προσεχῆ ἔτη.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, συμφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι θὰ συστήσουν στενωτέραν συνεργασίαν εἰς τὰ Γραφεῖα Ταξιδιῶν διὰ νὰ καταρτίσουν νέα τουριστικὰ προγράμματα τὰ ὁποῖα θὰ ἐπεκτείνουν τὸν κύκλον τῆς διμεροῦς συνεργασίας εἰς τὴν διοργάνωσιν διαδρομῶν κατὰ καὶ ἐκτὸς ἐποχῆς αἰχμῆς, διαδρομῶν ἀφιερωμένων εἰς τὴν ἐπίσκεψιν τῶν κυριωτέρων μορφωτικῶν καὶ πολιτιστικῶν κέντρων, εἰς τὴν ἐνημέρωσιν ἐπὶ τῶν ἐπιτευγμάτων εἰς τοὺς τομείς τῆς οἰκονομίας, τῆς τεχνολογίας καὶ τῆς ἐπιστήμης, πρὸς ὅφελος κυρίως τῶν νέων καὶ τῶν εἰδικῶν εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους.

2. Θὰ ὑποστηρίξουν τὰ Γραφεῖα Ταξιδιῶν μὲ σκοπὸν νὰ διαφοροποιήσουν τὰ ὑπάρχοντα προγράμματα καὶ νὰ διευρύνουν εἰς μικτοὺς τόπους παραμονῆς : ἀκτές, ὑπόλοιπον τῆς Χώρας, χειμερινὰ σπόρ, ὁργάνωσις μικρῶν διακοπῶν (Mini Vacances) κατὰ τὸ σύστημα τῶν Charters, κ.λπ.

3. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι εἶναι σύμφωνοι νὰ ἐξετάσουν τὰς ὑπαρχούσας δυνατότητας διὰ καινὴν προβολὴν εἰς τρίτας ἀγοράς, τῶν ὀργανωμένων ταξιδιῶν πρὸς τὰς δύο Χώρας, καθὼς καὶ εἰς ἄλλας Βαλκανικὰς Χώρας καὶ εἰς τὸ πλαίσιον αὐτὸ, ἔγινεν μνεία τῆς θετικῆς ἐμπειρίας τῆς κοινῆς προβολῆς εἰς τὴν Ἰαπωνικὴν ἀγοράν.

Ἡ Ρουμανικὴ πλευρὰ ἐπληροφόρησεν ὅτι ἀντιμετωπίζει τὴν δυνατότητα αὐξήσεως τῶν κρουαζιερῶν πρὸς ἄλλας κατευθύνσεις, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλλάδος, διὰ τουρίστας τρίτων Χωρῶν οἱ ὁποῖοι ἐπισκέπτονται τὴν Ρουμανίαν καὶ ἐμπίζει νὰ ἔχῃ τὴν ὑποστήριξιν τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας διὰ νὰ συνάψῃ διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ναύλωσιν Ἑλληνικοῦ πλοίου, τὸ ὁποῖον θὰ χρησιμοποιοιθῇ διὰ τὴν διοργάνωσιν τῶν κρουαζιερῶν. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐσημείωσεν μὲ ἐνδιαφέρον τὴν σκέψιν αὐτὴν καὶ θὰ προβῇ εἰς τὰ ἀναγκαῖα διαβήματα πρὸς τοὺς ἀρμοδίους παράγοντας.

4. Ἐν ὅψει τῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς κινήσεως, αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι ἐπεβεβαίωσαν καὶ πάλιν τὴν σημασίαν

της βελτιώσεως των μεταφορικών μέσων, τόσον οδικών ὥσον ἐναερίων καὶ σιδηροδρομικῶν. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι θὰ συνεχίσουν νὰ δίδουν τὴν ἀπαιτουμένην προσοχὴν εἰς τὴν διοργάνωσιν καταλλήλων ὠραρίων διὰ τὴν διακίνησιν τῶν ταξιδιωτῶν, ἰδίως εἰς τὰς διαδρομὰς διὰ λεωφορέων καὶ νὰ συνεχίσουν τὰ διαβήματά των με σκοπὸν τὴν σύναψιν συμφωνίας διὰ τὰς ναυλωμένας πτήσεις (CHARTERS) καὶ τὴν διακίνησιν τῶν κλιναμαζῶν (WACONS-LITS) μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

5. Εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς διαφημίσεως αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συμφωνοῦν νὰ ἐργασθῶν διὰ νὰ διοργανώσουν εἰδικὰ ἐκδηλώσεις ὡς ἐκθέσεις, προβολὰς ταινιῶν, προθήκας, ἐκδηλώσεις μάγειρικαὶ φολκλορικάς ἐπιδείξεις, κλπ.

Δι' αὐτό, ἡ κάθε πλευρὰ θὰ διοργανώσῃ, κάθε ἔτος μετὰ τὸ Βαλκανικὸν ἔτος τουρισμοῦ, βὰσι ἀμοιβαίας συμφωνίας, μίαν ἐκ τῶν ἀναφερθεισῶν ἐκδηλώσεων, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους : ἡ ἀποστέλλουσα πλευρὰ θὰ ἀναλάβῃ, ἐκτὸς τοῦ κόστους τοῦ ὕλικου, τὴν δαπάνην τῆς διεθνoῦς μεταφορᾶς, καὶ ἡ φιλοξενούσα πλευρὰ, τὴν δαπάνην τῆς ὁργανώσεως τῆς ἐκδηλώσεως εἰς τὸ ἔδαφός της.

Ἐπίσης θὰ ἀντιμετωπισθῇ ἡ δυνατότης περισσότερον ἐνισχυμένης παρουσιάσεως διὰ τῶν μέσων ἐνημερώσεως τοῦ κοινοῦ (ραδιόφωνον, τηλεόρασις, τύπος) τῶν ἐπιτευγμάτων κάθε Χώρας εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα.

6. Κατὰ τὸ 1978, ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ θὰ στείλῃ εἰς τὴν Ρουμανίαν τρεῖς δημοσιογράφους καὶ συγγραφεῖς τουρισμοῦ καὶ ἡ Ρουμανικὴ Πλευρὰ θὰ στείλῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἴσον ἀριθμὸν ἐξ αὐτῶν.

Τὰ ἔξοδα διεθνoῦς μεταφορᾶς θὰ βαρύνουν τὴν ἀποστέλλουσα Χώραν καὶ τὰ ἔξοδα διαμονῆς τὴν φιλοξενούσα Χώραν.

7. Ὑπογραμμίζοντες τὴν σημασίαν τῆς ὁργανώσεως, μετὰ καλλιτέρας συνθήκας, τοῦ καταρτισθέντος προγράμματος διὰ τὰ Βαλκανικὸν ἔτος τουρισμοῦ 1979», αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι εἶναι σύμφωνοι νὰ φροντίσουν διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν προβλεπομένων ἐκδηλώσεων καὶ νὰ ἀφιερῶσιν ὅλην τὴν προσοχὴν των εἰς τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ ἔργου αὐτοῦ ὡς πρότυπον διὰ τὴν περιφερειακὴν εὐρωπαϊκὴν συνεργασίαν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Συνόδου διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν ἀμοιβαίας κατανόσεως καὶ ἐγκαρδιότητος.

Συνεφωνήθη ὅτι ἡ IV Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ἑλληνορουμανικῆς συνεργασίας εἰς τὸν Τουριστικὸν Τομέα θὰ λάβῃ χώραν εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸ ἔτος 1979. Ἡ ἀκριβὴς ἡμερομηνία θὰ ὁρισθῇ διὰ ἀλληλογραφίας.

Ἐγένετο εἰς Βουκουρέστιον, τὴν 26ην Μαΐου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ	Διὰ τὴν Ρουμανικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν NICOLAS DOICARU
Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ	Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σκοπίαις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Δεκάτης Ἑνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὸ ἄρθρον 4 τῆς ἀπὸ 17 Δεκεμβρίου 1958 ὑπογραφείσης ἐν Θεσσαλονίκῃ Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας περὶ προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσῆμων χερσαίων καὶ πλωτῶν ἐπὶ τῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυικῆς Μεθορίου καὶ περὶ

προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κυρωθείσης δι' Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, δημοσιευθείσης εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 117/1959 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως Τεύχος Α'.

1. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς Δεκάτης Ἑνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 4 τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας πρὸ ἐπίλυσιν ἀπάντων τῶν ζητημάτων τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν προστασίαν, συντήρησιν καὶ ἀνανέωσιν τῶν ὁροσῆμων, τὴν πρόληψιν, παρεμπόδισιν, ἐξέτασιν καὶ διευθέτησιν τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐπεταὶ ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ. ΤΟΪΤΣΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς Δεκάτης Ἑνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

Κατὰ τὸν χρόνον ἀπὸ 5ης ἕως 12ης Μαΐου 1978 ἔλαβε χώραν ἐν Σκοπίοις ἡ Δεκάτη Ἑνάτη Τακτικὴ Σύνοδος τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, τῆς συσταθείσης δυνάμει τοῦ ἄρθρου 4 τῆς ἀπὸ 17ης Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Βασιλείας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδίας Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, περὶ προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσῆμων (Χερσαίων καὶ πλωτῶν), ἐπὶ τῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυικῆς Μεθορίου καὶ περὶ προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν Μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

Εἰς τὴν Σύνοδον ταύτην μετέσχον :

Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς :

Ταξίαρχος Μαραθίας Ἀνδρέας, ὡς Πρόεδρος.

Ἀντισυνταγματάρχης Εὐχὸς Ἀριστείδης, ὡς Ἀναπληρωτῆς Προέδρου καὶ Μέλους.

Ἀντισυνταγματάρχης Ζαφειρούλης Γρηγόριος, ὡς Μέλος καὶ Γραμματεὺς.

Ταγματάρχης Δάρας Ἰωάννης, ὡς Μέλος.

Γενικός Πρόξενος Σκοπίων Βήκας Ἀναστάσιος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ἀντισυνταγματάρχης Γρηγορίου Χρυσόστομος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ἀντισυνταγματάρχης Κλέτσας Πέτρος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ταγματάρχης Ἐκκλησιάρχης Γεώργιος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Γιαννώτας Φιλώτας, ὡς Διερμηνεύς.

Ἀπὸ Γιουγκοσλαυικῆς πλευρᾶς :

Ἰλιέσκι Κίρε, ὡς Πρ. εἰς.

Συνταγματάρχης Μαριγιάντς Μπογκολιούμπ, ὡς Ἀναπληρωτῆς Προέδρου καὶ Μέλους.

Ἰλιέσκι Γιούργκι, ὡς Μέλος.

Συνταγματάρχης Μιλαντινόσκι Μιλάντιν, ὡς Μέλος.

Συνταγματάρχης Γκράσιτς Μίτγια, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Γιόβοβιτς Μιλόσαβ, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ντάρκοβσκι Βλαντιμίρ, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Μαϊστόροβιτς Μίλαν, ὡς Γραμματεὺς.

Παούνοβσκι Μπόσκο, ὡς Διερμηνεύς.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ (περαιτέρω ἐν τῷ κειμένῳ ἀναφερομένη ἀπλῶς Ἐπιτροπὴ) καθώρισε διὰ τὴν παροῦσαν Σύνοδον τὴν κάτωθι :

ΗΜΕΡΗΣΙΑΝ ΔΙΑΤΑΞΙΝ

1. 'Αμοιβαία ενημέρωσις τών 'Αντιπροσωπειών περί τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τών ἀποφάσεων τών ληφθεισών κατὰ τὴν XVIII Τακτικὴν Σύνοδον τῆς 'Επιτροπῆς.

2. Γεωδαιτικαὶ μετρήσεις ἐπὶ τών 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῶν συνόρων διὰ τὸν Γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων καὶ τὴν ἐκπόνησιν νέων μεθοριακῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

3. 'Εξέτασις τών σημειωθέντων Μεθοριακῶν 'Επεισοδίων τῆς Περιόδου ἀπὸ 1ης Μαΐου 1977 ἕως 30ῆς 'Απριλίου 1978.

4. 'Εξέτασις τών ἐργασιῶν τών Μονίμων 'Επιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων τῆς Περιόδου ἀπὸ 1ης Μαΐου 1977 ἕως 30ῆς 'Απριλίου 1978.

5. Καθορισμὸς τοῦ τόπου καὶ ἡμερομηνίας συγκλήσεως τῆς ἐπομένης Συνόδου τῆς 'Επιτροπῆς.

'Επὶ τών ἀνωτέρω θεμάτων τῆς 'Ημερησίας Διατάξεως ἡ 'Επιτροπὴ διεπίστωσε καὶ ἀπεφάσισε τὰ κάτωθι :

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Οἱ Πρόεδροι ἀμφοτέρων τών 'Αντιπροσωπειῶν ενημερώθησαν πλήρως καὶ ἀμοιβαίως περὶ τών ληφθέντων μέτρων κατὰ τὴν περίοδον μεταξύ τών δύο Συνόδων, ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τών ληφθεισών ἀποφάσεων κατὰ τὴν XVIII Τακτικὴν Σύνοδον, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προλήψεως, παρεμποδίσεως καὶ ἀποτελεσματικῆς ἐπιλύσεως τών μεθοριακῶν ἐπεισοδίων τούτων.

'Αμφότεραι αἱ πλευραὶ διεπίστωσαν ὅτι τὰ ληφθέντα μέτρα φύσεως προληπτικὰ μέτρα ἦσαν ἀποτελεσματικὰ καὶ συνέβαλον εἰς τὸ νὰ καταστῇ ἡ κατάστασις εἰς τὴν μεθόριον ἔτι καλλιτέρα.

Βάσει τών ὑποβληθεισῶν ἐκθέσεων, ἡ 'Επιτροπὴ διεπίστωσε ὅτι ἅπασαι αἱ ἀποφάσεις τῆς XVIII Τακτικῆς Συνόδου ἔχουν ἐφαρμοσθῇ ἐπιτυχῶς καὶ ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῆς Συμφωνίας, ὁμοίως ἐξετελέσθησαν καὶ αἱ ἐργασίαι αἱ προβλεπόμεναι, διὰ τὴν περίοδον ταύτην εἰς τὸ ἄρθρον 4 τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς ὁς ἂν Συνόδου.

Τέλος ἡ Γιουγκοσλαβικὴ 'Αντιπροσωπεία ἐπληροφόρησε τὴν 'Ελληνικὴν τοιαύτην, ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος ἔτους, θὰ ἐπιλυθῇ τὸ πρόβλημα τῆς λειτουργίας τῆς φωτεινῆς συσκευῆς τοῦ μεθοριακοῦ παρακτίου στύλου, ὅστις εὑρίσκεται δυτικῶς τῆς πυραμίδος 177 (ΜΑΡΚΟΒΑ ΝΟΓΚΑ).

ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Βάσει τών ἀποφάσεων τῆς 'Επιτροπῆς τών περιλαμβανομένων εἰς τὸ 4ον θέμα τῆς 'Ημερησίας Διατάξεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς XVIII Τακτικῆς Συνόδου, αἱ δύο 'Αντιπροσωπείαι ἐξήτασαν κατὰ τὴν παρούσαν Σύνοδον τὸ θέμα τοῦ γεωδαιτικοῦ προσδιορισμοῦ τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων εἰς τὰ 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικά σύνορα.

'Αφοῦ ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψιν ἅπαντες οἱ οὐσιαστικοὶ συντελεσταὶ βάσει τών ὁποίων καθωρίσθη ἡ θέσις τών δύο 'Αντιπροσωπειῶν ἡ 'Επιτροπὴ ἀπεφάσισε νὰ ἐκτελεσθοῦν γεωδαιτικαὶ μετρήσεις ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ἐκσυγχρονισμοῦ τῆς σημερινῆς τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ ἀποφυγῆς ἐνδεχομένων ἀσφειδῶν ἐπὶ ταύτης διὰ γεωδαιτικοῦ προσδιορισμοῦ τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων καὶ ἐκπονήσεως νέων χαρτογραφικῶν καὶ ἄλλων ἀποδεικτικῶν μεθοριακῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

'Η 'Επιτροπὴ ἔχουσα ὑπ' ὄψιν τὸν ὄγκον τών ἐργασιῶν αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ ἐκτελεσθοῦν, προκειμένου ἡ ληφθεῖσα ἀπόφασις νὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ καὶ ἐκτιμῶσα τὰς δυνατότητας τῆς ἀπὸ κοινοῦ ἀναλήψεως, τών ἐργασιῶν, καθώρισε τὰς βασικὰς ἐνεργείας, καὶ τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῶν ὡς ἀκολούθως :

α) Συγκρότησιν μικτῆς τεχνικῆς ομάδος εἰς τὴν σύνθεσιν τῆς ὁποίας ἐκάστη πλευρὰ ὀρίζει δύο εἰδικοὺς γεωδαίτας καὶ ἓνα διερμηνέα.

'Η ἀποστολὴ τῆς μικτῆς τεχνικῆς ομάδος εἶναι νὰ ἐκπονήσῃ τὰς ἀπαιτούμενας τεχνικὰς ὁδηγίας τών γεωδαιτικῶν μετρήσεων ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων. Τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην ὀφείλει νὰ ἐκτελέσῃ κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979. Εἰς τὴν XX Σύνοδον ἡ μικτὴ τεχνικὴ ομάδα θὰ ὑποβάλλῃ ἔκθεσιν τών ἐκτελεσθεισῶν ἐργασιῶν τῆς καὶ εἰς τὴν XXI Σύνοδον ἡ 'Επιτροπὴ θὰ ὑιοθετήσῃ τὰς ἐκπονηθείσας τεχνικὰς ὁδηγίας.

'Η μικτὴ τεχνικὴ ομάδα θὰ πραγματοποιήσῃ τὴν πρώτην τῆς συνάντησιν τὴν 15ην Νοεμβρίου 1978 εἰς Σκόπια, ὅπου θὰ καθορίσῃ τὰς βασικὰς ἀρχὰς τών ὡς ἂν ἀναφερομένων ἐργασιῶν καὶ θὰ προβῇ εἰς τὴν κατανομήν τών ἐργασιῶν σχετικῶς μετὰ τὴν προπαρασκευὴν καὶ τὴν σύνταξιν τών τεχνικῶν ὁδηγιῶν. Κατὰ τὴν ὑπ' ὄψιν συνάντησιν ἡ μικτὴ τεχνικὴ ομάδα θὰ καθορίσῃ τὸν τόπον καὶ τὸν χρόνον τῆς ἐπομένης συναντήσεώς τῆς.

β) 'Εγκατάστασιν καὶ μέτρησιν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1980 τοῦ καταλλήλου βασικοῦ γεωδαιτικοῦ δικτύου ἐπὶ σημείων κατὰ μῆκος τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, ἀνεξαρτήτως τών τριγωνομετρικῶν δικτύων τών δύο χωρῶν, μετὰ τὴν ὑιοθέτησιν ὑπὸ τῆς 'Επιτροπῆς τών τεχνικῶν ὁδηγιῶν. Αἱ μετρήσεις δέον ὅμως πραγματοποιηθοῦν διὰ συγχρόνων μεθόδων, εἰς πυραμίδας καταλλήλους δι' ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν τοῦ εἶδους αὐτοῦ.

γ) 'Εναρξιν τών ἐργασιῶν πεδίου τών γεωδαιτικῶν μετρήσεων ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων, τὴν ἀνοίξιν τοῦ ἔτους 1981. Παραλλήλως μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν πεδίου θὰ πραγματοποιηθῇ καὶ ἀεροφωτογράφισις διὰ τὴν φωτογραμμετρικὴν ἀπόδοσιν τοῦ μετρηθέντος τμήματος τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, μετὰ τὴν ὁποίαν θὰ ἀκολουθήσῃ ἡ κατὰ στάδια ἐκπόνησις τών μεθοριακῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

δ) 'Εξασφάλισιν ὑπὸ ἐκάστης πλευρᾶς τών ἀντιστοίχων μέσων καὶ προσωπικοῦ διὰ τὴν ἐπιτυχή ἐκτέλεσιν τών ἐργασιῶν πεδίου ὡς καὶ τών λοιπῶν ἐργασιῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ὥστε αἱ ἐργασίαι, σχετικῶς μετὰ τὰς γεωδαιτικὰς μετρήσεις ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου καὶ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων, νὰ ἐκτελοῦνται μετὰ τὸν πλέον ἱκανοποιητικὸν τρόπον καὶ μετὰ ἰδιαίτεραν προσοχὴν εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τών ἐργασιῶν πεδίου.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς ἀποφάσεως, τῆς ἀναφερομένης εἰς τὰς γεωδαιτικὰς μετρήσεις τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τών μεθοριακῶν ὁροσῆμων θὰ τηροῦνται αἱ ὑφιστάμεναι διεθνεῖς καὶ διακρατικαὶ συμβάσεις καὶ συμφωνίαι, βάσει τών ὁποίων ἔχει πραγματοποιηθῇ ὁ καθορισμὸς τών συνόρων μεταξύ τών δύο χωρῶν, ὡς καὶ τὰ ἰσχύοντα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα (ντοκουμέντα) περὶ τών συνόρων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

1. 'Επὶ τῇ βάσει τῆς γενομένης ἀναλύσεως τών μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τὰ ὁποῖα ἔλαβον χώραν κατὰ τὴν ἐξέταζομένην περίοδον, ἡ 'Επιτροπὴ διεπίστωσε ὅτι :

α) 'Ο μεριμνότερος ἀριθμὸς τών μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐγένετο ἐκ μέρους ἰδιωτῶν καὶ εἶναι ἐλαφρᾶς μορφῆς.

β) 'Ο ἀριθμὸς τών μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν συγκρίσει μετὰ τὸν τοιοῦτον τῆς προηγουμένης περιόδου ἐμειώθη σημαντικῶς.

γ) 'Ελαβον χώραν δύο παραβιάσεις τοῦ ἐναερίου χώρου ἐκ μέρους τῆς 'Ελληνικῆς πλευρᾶς. 'Η 'Ελληνικὴ 'Αντιπροσωπεία ἐδήλωσε ὅτι δὲν ἦσαν ἐσκεμμένοι.

δ) "Απαντα τὰ ἐπεισόδια, τὰ ὁποῖα ἔλαβον χώραν κατὰ τὴν περίοδον ταύτην, ἐπελύθησαν ἐπιτυχῶς, ἐγκαίρως καὶ ἐντὸς τοῦ πνεύματος τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης.

ε) Ἡ Ἐπιτροπὴ υἱοθέτησε τὰς διαπιστώσεις τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Μεθοριακοῦ Τομέως Ι, ὡς πρὸς τὴν προξενηθεῖσαν ζημίαν ἐκ τῆς εἰσόδου ζώων ἐκ τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ ἐδάφους εἰς τὸν Ἑλληνικὸν τοιοῦτον. Τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ἐξ ὀκτὼ χιλιάδων (8.000) δραχμῶν θὰ καταβάλῃ ἡ Γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ μέσῳ τῶν ἀρμοδίων ὀργάνων.

2. Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως καταβάλλουν ἐτι μεγαλυτέρας προσπάθειας πρὸς τὸν σκοπὸν προλήψεως καὶ περαιτέρω μειώσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, ἰδιαίτερος ἐκείνων τὰ ὁποῖα προκαλοῦνται ὑπὸ Στρατιωτικῶν καὶ ἐτέρων Ὑπηρεσιακῶν ὀργάνων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξήτασε τὸ ἔργον τῶν Μικτῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων καὶ διεπίστωσεν ὅτι αὗται εἰργάσθησαν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου μεταξύ τῶν δύο συνόδων, ἐν τῷ συνόλῳ καλῶς καὶ ἐν πνεύματι ἀμοιβαίας κατανόησεως.

Διὰ τῆς λήψεως ἀποτελεσματικωτέρων μέτρων ἐπὶ τῇ μεθορίου, τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας τῶν κανονισμῶν, τῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν συμπερασμάτων τῆς Ἐπιτροπῆς, αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων, συνέβαλον σημαντικῶς εἰς τὴν καλλιτέρευσιν τῆς καταστάσεως εἰς τὰ σύνορα, ἐπιλύουσαι τὰ ἐπεισόδια τὰ ὁποῖα ὑπάρχουν εἰς τὴν ἀρμοδιότητά των.

Αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ὀφείλουν καὶ εἰς τὸ μέλλον νὰ καταβάλουν προσπάθειας πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐτι περαιτέρω καλῆς διατηρήσεως τῆς καταστάσεως ἐπὶ τῆς μεθορίου. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὀφείλουν νὰ λαμβάνουν προληπτικὰ καὶ ἄλλα μέτρα διὰ τὴν περαιτέρω μείωσιν τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, νὰ συγκεντρώνουν ἐγκαίρως καὶ νὰ ἐξασφαλίζουν ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα τῶν συμβάντων τὰ ὁποῖα ἐπιλύουν.

Αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ὀφείλουν νὰ παρακολουθοῦν ἀνελλιπῶς καὶ νὰ ἀναλύουν ἀπάσας τὰς

περιπτώσεις τὰς ἐμφανιζομένας εἰς τοὺς τομεῖς των καὶ νὰ ἐνημεροῦνται ἀμοιβαίως ἐπ' αὐτῶν.

Εἰς τὴν συνάντησιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ IV Τομέως, ἡ ὁποία ἔλαβε χώραν τὴν 4ην Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978 διεπιστώθη ὅτι εἰς τὴν λίμνην τῆς Μεγάλης Πρέσπας ἀπεσπάσθησαν τέσσαρα πλωρὰ μεθοριακὰ ὁρόσημα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως τὰ ἀποσπασθέντα πλωρὰ μεθοριακὰ ὁρόσημα ἐπανατοποθετηθοῦν εἰς τὰς θέσεις των.

Αἱ ἐργασίαι αὗται θὰ ἐκτελεσθοῦν τὸ πρῶτον 150ήμερον τοῦ μηνὸς Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν οἱ τοπογράφοι τῶν δύο πλευρῶν θὰ συναντηθοῦν τὴν 5ην Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978 καὶ ὥραν 10.00 Ἑλλάδος (0800 Γιουγκοσλαβίας) ἐπὶ τῆς μεθοριακῆς διαβάσεως δυτικῶς τῆς Μεθοριακῆς Πυραμίδος 177 (ΜΑΡΚΟΒΑ- ΝΟΓΚΑ).

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως ἡ Εἰκοστὴ Τακτικὴ Σύνοδος λάβῃ χώραν ἐν Θεσσαλονίκῃ τὸ δεῦτερον 150ήμερον τοῦ μηνὸς Μαΐου 1979

Τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνίαν τῆς Συνόδου θὰ προτείνῃ ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι διαπιστώνουν ὅτι ἡ Σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπραγματοποιήθη εἰς ἀτμόσφαιραν φιλίας καὶ ἐν πνεύματι πλήρους καὶ ἀμοιβαίας κατανόησεως.

Ἐκάστη πλευρὰ θέλει ὑποβάλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον συνετάγη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Σερβοκροατικὴν γλῶσσαν. Τὰ κείμενα ἀμφοτέρων τῶν γλωσσῶν ἔχουν τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Συνετάγη ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μονίμῳ Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ
ΜΑΡΑΘΙΑΣ ΑΝΔΡΕΑΣ
Ταξίαρχος

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μονίμῳ Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ
ΙΛΙΕΒΣΚΙ ΚΙΡΕ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποῦ πωλοῦνται τιμηματικά καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1974 ὡς ἀκολουθοῦν :

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	600
2. » » Β'	»	700
3. » » Γ'	»	500
4. » » Δ'	»	1.000
5. » » Νομικὴν Προσώπων Δ.Δ. κτλ	»	500
6. » » Παράρτημα	»	300
7. » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κτλ.	»	3.000
8. » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἱδιοκτησίας	»	200
9. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οἱ Δήμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογεῖν τὰ ἐξῆς ποσά :

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	30
2. » » Β'	»	35
3. » » Γ'	»	25
4. » » Δ'	»	30
5. » » Νομικὴν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κτλ	»	25
6. » » Παράρτημα	»	15
7. » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κτλ.	»	150
8. » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἱδιοκτησίας ..	»	10
9. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπὸ 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ὀψω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσεγγίζεται κατὰ 15 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

1. Στὸ Τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν :

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυση Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ β.Δ. 20/5/1939 ...	»	200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν»	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν γενικά, καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπους ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸν 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν»	»	10.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσην, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 4 παρ. 3 Α.Ν. 148/67» Δραχ. | 1.000 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967» » | 1.000 |

Β'. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

1. Τῶν καταστατικῶν	»	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων :

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγῆσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.000

II. Στὸ Τέταρτο τεύχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων. » 400

Τὸ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στὸ Τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης, ποὺ πρέπει νὰ καταβάλλεται ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκε γενικά σὲ 50/o.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἑσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπραχθεῖς τὸ ὅποιο φροντίζει ὁ ενδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴν Ὑπηρεσία τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατό νὰ στέλλονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἐξῆς :

α) στὴν Ἀθήνα : στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους : στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τίς 192378/3639/1947(ΡΟΝΕΟ 180) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Α.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ : ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μὲ ἐπιταγές, μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΤ. ΝΙΚΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ